

ERC/PR/2018

EMBARGOED TILL DELIVERY - 致辞前禁止发表
PLEASE CHECK AGAINST DELIVERY - 以现场致辞内容为准

WELCOME ADDRESS BY SCCCI PRESIDENT ROLAND NG
20TH ANNUAL SME CONFERENCE
HALL 404, SUNTEC SINGAPORE
15 AUGUST 2018

Honourable Minister for Finance Heng Swee Keat

Senior Minister of State for Communications and Information, and Culture,
Community and Youth, Ms Sim Ann

Excellencies, Senior Government Officials

Distinguished speakers and friends

SCCCI Council Members and Members

Ladies and Gentlemen

Good Morning everyone!

On behalf of the SCCCI, I extend a warm welcome to all of you for participating in this year's SME Conference.

Our conference is now into its twentieth (20th) year. Over the last two decades, we have been continuously exploring, innovating and progressing, to make this annual grand business gathering into the most definitive event for the local small and medium enterprises. It is where they would come to learn, interact and explore.

The number of participants for this year's SME Conference has exceeded 6,000, setting a new record. This impressive event has not only achieved a high level of recognition from within the local business community, but also strong support from the Chinese business chambers overseas. They have specially organised delegations to visit Singapore to attend this conference. As we will all agree - networking will generate business opportunities. Therefore, through this platform created by the Chamber, I urge everyone to seize this chance to actively expand your network and uncover new business opportunities.

The theme of this year's conference is: "New Faces of SMEs: Disrupter. Challenger. Leader". We hope that through this two-day conference, we could help, as well as encourage businesses to identify and develop their unique value proposition. Participants would then be able to realise their competitive advantage and formulate their best strategic positioning.

I shall now continue my speech in Mandarin.

尊敬的财政部长王瑞杰先生、
通讯及新闻部 兼 文化、社区及青年部高级政务部长沈颖女士、
各位外交使节、政府部门长官、
各位主讲嘉宾、海内外朋友、
总商会董事和会员、
女士们、先生们，
大家早上好！

热烈欢迎

首先，我谨代表新加坡中华总商会热烈欢迎各位出席第 20 届中小型企业大会。

中小型企业大会今年迈入第 20 个年头。20 年来，我们不断探索、革新、改进，将中小型企业大会打造成最具权威性和代表性的双语商业大会，让本地中小企业学习新知识，交流新商机。

今年报名参加大会的人数超过 6 千人次，刷新历年大会的记录。这场盛会不仅得到本地商家的高度认同，也得到海外中华总商会的鼎力支持，特地组团前来新加坡参加大会。“人脉代表商机”，我呼吁大家把握这个机会，在总商会为你们特别搭建的平台上，积极拓展海内外的人脉和商机。

今年大会的主题是：“中小企业焕发新貌：颠覆者、挑战者、领跑者”。我们希望通过两天的大会，协助和鼓励商家站在巨人的肩膀上，认识和发挥自身的独特价值，体现自身的竞争优势，制订最佳的战略定位。

商业调查

为了更好地了解本地中小企业的思维模式，以及协助大家应对商业挑战，我们在筹备大会期间，进行了一项商业调查，商家的反应非常热烈。我们一共收到 960 份回复，93%的受访者是中小企业，涵盖服务业、制造业和建筑业。

三分之二的商家表示，政府推出的各项援助计划让他们受惠。将近 74%的商家表示，他们提高生产力的努力已经看到成效。

目前的经商环境有利于商家进行创新，超出一半的商家便呼吁政府制订更亲商、利商的政策。他们也希望政府部门之间，特别是在处理跨部门的事务时，能够更密切的合作。

中小企业所面临的挑战有三方面：

第一、经营成本上升；

第二、人力资源短缺；以及

第三、本地市场激烈竞争

参与调查的商家表示，营业额虽然平稳，或者有所增加，但是成本上涨还是让他们吃不消。可喜的是，商家都认为，应对成本上涨的最好办法，就是不断创新、优化产品，积极提高服务水平和开拓新市场。

除了控制成本、开拓新市场外，人力资源也是企业成长的重要资源之一。调查显示，75%的商家定期让员工接受专业培训，学习专业知识、提高生产力，并了解最新的经济环境和市场规则，同时拓展人脉。强大的人脉网络和数码化实力都是企业必须具备的软实力。

近年来，对于本地市场激烈竞争，新加坡政府积极推动中小企业数码化和转型。去年，政府便拨出高达 10 亿元，投入全国生产力基金协助本地企业转型。

作为本地华商的最高领导机构，总商会积极响应政府号召，与 4 个商团会员，一起推广“总商会数码化计划”。这计划帮助本地中小企业采纳新技术、善用数码化。总商会和专业公司将合作开发“会员与活动管理系统”和“商团会员手机应用程序”，以共享平台的模式帮助会员整合资源，降低使用成本，提高市场竞争力与经济效益。

感谢各位

最后，我要感谢各位出席今天的活动，希望大家能在两天的会展中收获新知识、发掘新商机、拓展新人脉，成为新时代的“颠覆者、挑战者、领跑者”！

谢谢大家！